

Vaccination programme for children and young people - Russian



Коронавирус (COVID-19)

Программа вакцинации детей подросткового возраста

Информация для родителей

Этой осенью всем детям в возрасте 12–15 лет будет предложена первая доза вакцины от COVID-19 производства фирмы Pfizer. COVID-19 – это очень заразная респираторная инфекция, вызываемая вирусом SARS-CoV-2. Серьезное заболевание может развиться лишь у небольшой группы детей и подростков, заразившихся COVID-19.

Зачем моему ребенку нужна вакцина от COVID-19?

Все главные врачи Соединенного Королевства согласны с тем утверждением, что, хотя у большинства детей и подростков заражение COVID-19 обычно проходит легко или бессимптомно, некоторым оно доставляет большие проблемы, поэтому одна доза вакцины обеспечит надежную защиту от развития серьезного заболевания и необходимой госпитализации.

Кроме того, вакцинация подростков 12–15 лет поможет им не пропускать занятия и уменьшит риск распространения COVID-19 в школах.

Таким образом, программа вакцинации от COVID-19 в школах старших классов обеспечит подростков защитой и поспособствует беспрепятственному получению знаний в классе с другими детьми. Она поможет подросткам сохранять хорошее эмоциональное самочувствие и иметь более позитивный взгляд на жизнь – это важный [довод](#), приведенный главными врачами. Дополнительная информация на странице 7.



Вакцина от коронавируса (COVID-19)

Вакцина от COVID-19 помогает снизить риск заражения коронавирусом и обеспечивает хорошую защиту от развития серьезного заболевания. Вашему организму понадобится несколько недель на то, чтобы выработать защиту после введения вакцины.

Как работает эта вакцина?

Pfizer – это вакцина против COVID-19 на базе иРНК (информационной РНК). Она работает за счет введения в организм молекулы (иРНК), заставляющей его клетки вырабатывать белок, схожий с тем, который можно обнаружить в вирусе, вызывающем заболевание COVID-19. Таким образом иммунная система распознает этот белок и вырабатывает антитела, которые защищают от развития инфекции COVID-19.

Клетки считывают информацию с иРНК точно так же, как мы прочитываем инструкции, и следуя её указаниям вырабатывают специфические белки, которые создают иммунную реакцию в организме и помогают защититься от вируса. иРНК разрушается в организме в течение нескольких дней. Она никак не взаимодействует с ДНК.

Она не опасна для подростков?

Управление по контролю лекарственных средств и изделий медицинского назначения (MHRA) подтвердило, что вакцина Pfizer безопасна и эффективна для подростков в возрасте 12–17 лет.

Это решение было принято после проведения полноценной проверки безопасности, качества и эффективности работы вакцин в этой возрастной категории.

Кроме того, СК воспользовалось данными из США, Канады и Израиля, так как эти страны уже повсеместно предлагают вакцины подросткам в возрасте 12–15 лет.

В этих видео содержится более подробная информация:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

Каким образом эти вакцины были разработаны так быстро?

Все вакцины прошли 3 фазы клинических испытаний, они были протестированы на десятках тысяч людей по всему миру. Испытания проводились параллельно, благодаря чему ускорился процесс изготовления вакцины, но не сократилось критически важное время проведения исследований. С декабря 2020 года вакцина Pfizer была введена миллионам жителей СК, и у неё отличные показатели безопасности.

В этих видео содержится более подробная информация:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

Распространенные побочные эффекты

Как и у всех препаратов, у вакцин могут быть побочные эффекты. В основном они лёгкие, не долгосрочные и не у всех проявляются. Самые распространенные длятся не более одного-двух дней.

Распространённые побочные эффекты в первые два дня:

- болезненное ощущение, чувство тяжести и болезненная чувствительность в месте введения вакцины
- чувство усталости
- головная боль, ломота и озноб
- в первые два дня у подростков могут проявиться гриппозные симптомы, периодический озноб и дрожь.

Для облегчения состояния им можно отдохнуть и принять положенную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке).

Очень редкие серьезные побочные эффекты

За последнее время по всему миру среди получателей вакцин от COVID-19 было зафиксировано несколько редких случаев воспаления сердца в виде миокардита или перикардита. Большинство из пострадавших быстро поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения. Данный эффект проявлялся в основном у молодых мужчин в первые дни после введения второй дозы; миокардит – крайне редкое явление после первой дозы вакцины.

За моим ребенком будут наблюдать после вакцинации?

Серьезная аллергическая реакция на вакцинацию встречается очень редко и обычно проявляется в первые минуты после прививки. Все бригады школьных медсестер прошли профессиональную подготовку и знают, как её распознать и оказать первую помощь, поэтому за всеми детьми будут наблюдать в течение 15 минут.

Все бригады школьных медсестер будут держать при себе необходимые средства для оказания помощи при аллергической реакции. Дети с аллергией на обычные продукты питания не относятся к группе повышенного риска проявления таких серьезных реакций непереносимости.

Где можно узнать дополнительную информацию о вакцине от COVID-19?

Предоставляемые РНА брошюры содержат более подробную информацию для родителей и подростков о вакцине от COVID-19 и о том, чего стоит ожидать после вакцинации.

На сайте www.pha.site/covid-vaccine-schools размещены обновленные информационные брошюры, а также их версии в альтернативных форматах.

Как будет проходить вакцинация в школах?

Как и при проведении других программ вакцинации в школах, прививку будет делать группа школьных медсестер, плотно сотрудничающая со школой.

Кто может пройти вакцинацию и когда?

Всем подросткам 16–17 лет уже предложили первую дозу вакцины.

Молодым людям в возрасте 12–17 лет, находящимся в группе повышенного риска в случае заражения или проживающим с теми, у кого сильно ослаблен иммунитет, предлагается получить 2 дозы вакцины с перерывом в 8 недель.

На данный момент всем подросткам 12–15 лет предлагается получить первую дозу вакцины в рамках программы вакцинации от COVID-19 в школе. Если в день вакцинирования в школе вам уже исполнилось 12 лет, то вы сможете получить вакцину.

Возможно, в будущем, по мере дальнейшего изучения COVID-19 и реакции этого вируса на вакцину, группам подростков будут предложены дополнительные дозы препарата.

Что произойдет, если мой ребенок не получит вакцину в школе в назначенный для этого день?

Подросткам 12–15 лет, которые не получили прививку в день вакцинации, будут предложены другие возможности сделать её, о чем позаботятся работающие со школой группы школьных медсестер.

К ним относятся те подростки, которым исполнилось 12 лет уже после того, как группа школьных медсестер побывала в школе.

Что произойдет, если у моего ребенка есть заболевание или ему нездоровится в день вакцинации?

Если в день вакцинации вашему ребенку нездоровится, то группа школьных медсестер примет решение о целесообразности введения вакцины.

Всем детям, пропустившим первую вакцинацию в школе, будет предоставлена возможность её пройти. Таким образом у вашего ребенка будет возможность получить вакцину, если:

- вашему ребенку исполнилось 12 лет после дня вакцинации
- ребенок не пришел в школу в день вакцинации

- ребенок недавно перенес инфекцию COVID-19
- ребенок получил положительный результат анализа теста на COVID в течение последних 28 дней
- вы изменили свое мнение о вакцинации или вам понадобилось больше времени, чтобы принять решение.

Все вопросы относительно уместности введения вакцины определенным детям должны быть адресованы группам школьных медсестер, которые будут делать прививку; они также смогут рассказать о последующих днях вакцинации.

Мой ребенок находится на домашнем обучении и не ходит в школу. Ему предложат вакцину в рамках этой программы?

Всем подходящим по возрастному критерию подросткам, которые не ходят в школу (например, находятся на домашнем обучении или проживают в закрытом учреждении), будет предложена вакцина. У групп школьных медсестер есть план по вакцинации таких молодых людей.

Моему ребенку уже исполнилось 12, но он учится не в школе, а в колледже. Ему предложат вакцину в рамках этой программы?

Да. Всем подходящим по возрастному критерию подросткам, которые не ходят в школу, будет предложена вакцина. У бригад школьных медсестер есть план по вакцинации таких молодых людей.

Мой ребенок ходит в школу для особенных детей. Ему предложат вакцину в рамках этой программы?

Да. Группы школьных медсестер наделены полномочиями вакцинировать детей в специальных школах.

Может подросток возраста 12–15 лет зайти в центр вакцинации от COVID-19 без записи, если это ускорит процесс?

К сожалению, подростки данной возрастной группы не смогут явиться без записи. Планы относительно вакцинации без записи на данный момент не рассматриваются.



Каков процесс предоставления согласия на вакцинацию?

Всех родителей или выполняющих родительские обязанности лиц попросят дать разрешение, причем обычно такое решение принимается совместно с ребенком. Информационная брошюра адресована ребенку (то есть получателю вакцины), и в ней его просят обсудить решение о вакцинации со своими родителями.

Некоторые ученики старших классов могут быть достаточно зрелыми для того, чтобы дать согласие самостоятельно. Такое иногда случается, если родители забывают вернуть подписанный бланк согласия, но ребенок хочет получить прививку в день вакцинации. Будут предприняты все попытки для того, чтобы связаться с родителем и получить устное согласие.

Это хорошо отработанный процесс, знакомый вам благодаря другим программам вакцинации детей в школах.

Кто принимает решение о том, что подросток может дать согласие самостоятельно?

Некоторые ученики старших классов могут быть достаточно зрелыми для того, чтобы дать согласие от своего лица. Медицинские специалисты в группах школьных медсестер переговаривают с подростком и предпримут все попытки связаться с родителем.

У них есть опыт вакцинации подростков, и они несут ответственность за принятие решения о том, осознает ли молодой человек происходящее в достаточной степени, чтобы дать самостоятельное согласие без решения или уведомления родителей (это называется «компетентность по Гиллику»).

Это хорошо отработанный процесс, знакомый вам благодаря другим программам вакцинации детей в школах.

Ознакомьтесь с содержимым «Зеленой книги» (Green book) об иммунизации, чтобы лучше понять процесс предоставления согласия и термин «компетентность по Гиллику»:

www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

Родители могут отказаться от вакцинации ребенка?

Да. Вакцинация не является принудительной. Родителей попросят дать разрешение на прививку. Молодые люди могут изъявить желание получить вакцину и быть способными дать информированное согласие от своего имени. Родителям следует заранее обсудить с детьми эту тему и принять согласованное решение до того, как начнется сезон вакцинации.

Если не будет согласия или разрешения, если подросток окажется некомпетентным по Гиллику или не захочет делать прививку, то ему не станут вводить вакцину.

Что произойдет в том случае, когда родитель не дал согласие, но подросток хочет вакцинироваться?

С точки зрения закона, подростки, полностью понимающие, что связано с предложенной процедурой, например, вакцинацией, могут дать самостоятельное согласие. Этот стандарт называется «компетентностью по Гиллику».

Если родительское согласие/разрешение не было получено, но подросток хочет получить прививку и считается компетентным по Гиллику с точки зрения медицинского специалиста, то он может пройти вакцинацию.

В этом случае группа школьных медсестер приложит все усилия, чтобы связаться с родителем и попытаться достичь согласия между родителями и компетентным молодым человеком. Тем не менее, родительское мнение не может перевесить решение компетентного по Гиллику молодого человека.

Ознакомьтесь с содержимым «Зеленой книги» (Green book) об иммунизации, чтобы лучше понять процесс предоставления согласия и термин «компетентность по Гиллику»:

www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

Часто задаваемые вопросы

Мой ребенок страдает аллергией. Он может вакцинироваться?

Только малой группе детей нельзя вакцинироваться.

С информацией «для получателей вакцины Pfizer в Соединенном Королевстве» можно ознакомиться на следующем вебсайте:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

Здесь предлагаются общая информация о безопасности вакцины и более подробные данные о тех заболеваниях, которые служат противопоказаниями к вакцинации у молодых людей. Всем молодым людям и их родителям, обеспокоенным вопросом совместимости аллергии и вакцинации от COVID-19, следует проконсультироваться с группой школьных медсестер, работающей в их школе.

Вакцина может стать причиной нерегулярного менструального цикла или неожиданного кровотечения?

Проблемы с месячными довольно часто встречающееся явление, которое может быть вызвано различными факторами, включая стресс и другие непродолжительные заболевания. Хотя от некоторых поступало сообщение о том, что их менструальный цикл был немного сдвинут в следующий за вакцинацией месяц, не существует доказательств того, что это было вызвано вакциной.

Может ли вакцина влиять на репродуктивную способность?

Доказательств того, что вакцина от COVID-19 может влиять на мужскую или женскую репродуктивную функцию не существует. На вебсайте Британского общества фертильности (British Fertility Society) есть полезная [информация](#) по этому вопросу.

Если у вас есть вопросы о вакцине, поговорите с школьной медсестрой. Контактные данные указаны в информационном листке и в бланке согласия.



Алкоголь входит в состав вакцины?

В вакцине от COVID-19 Pfizer, рекомендуемой для подростков, алкоголя нет.

В вакцинах от COVID-19 есть продукты животного происхождения?

Управление MHRA подтвердило отсутствие в вакцинах любых продуктов животного происхождения. Все компоненты их состава опубликованы на странице с медицинской информацией вебсайта MHRA.

В видеоролике по ссылке содержится более подробная информация:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

Эта вакцина подходит для подростков, являющихся веганами/вегетарианцами, мусульманами или евреями?

В состав вакцины Pfizer не входят какие-либо мясные компоненты, продукты животного происхождения или яйца.

Британская исламская медицинская ассоциация подготовила полезную информацию, с которой можно ознакомиться на этой странице: <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/>.

В вакцине есть вирус COVID-19?

Нет, в вакцинах нет живых вирусов.

Можно моему ребенку делать прививку от COVID-19 одновременно с прививкой от гриппа?

Всем детям с 8 по 12 год обучения (школы старших классов) и подросткам 16–17 лет с сопутствующими хроническими заболеваниями будет предложена вакцина от гриппа.

Если вашему ребенку предложили обе прививки, то их можно сделать одновременно.

В этом году вакцинация необходима как никогда, потому что, согласно проведенному исследованию, для некоторых людей заражение COVID-19 и вирусом гриппа несет повышенную опасность развития осложнений, которые могут привести к летальному исходу.

Как ведется учет вакцинации?

Во время прививки вашему ребенку выдадут учетную карточку получателя вакцины от COVID-19, в которой указываются данные о вакцинации. Держите карточку в надёжном месте. Кроме того, данные о вакцинации регистрируются в электронном виде.

Если вам нужен совет врача или медсестры, обязательно упомяните вакцинацию (если это возможно, покажите им карточку), чтобы они могли правильно оценить состояние.

Дополнительные сведения

Советы главных врачей Соединенного Королевства о вакцинации подростков в возрасте 12–15 лет можно найти здесь: www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19

Дополнительная информация: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

Если у вас есть вопросы о вакцине, поговорите с школьной медсестрой.

Если вы чувствуете, что перегружены информацией или расстроены в связи с необходимостью принятия решения или вирусом COVID-19, обращайтесь за помощью по этой ссылке: www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines

Дополнительные темы, которые родители могут обсуждать с детьми относительно вакцины от COVID-19 для подростков 12–15 лет, могут быть добавлены в онлайн-версию данного документа – ознакомьтесь с обновленной версией этой информации и другими брошюрами для пациентов на вебсайте PHA: pha.site/covid-vaccine-schools



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



Вакцинация, стремление защитить самые уязвимые слои населения.